

**Exequatur d'un jugement  
étranger de liquidation judiciaire  
et effets sur une succursale de  
société étrangère au Maroc  
(Tribunal de commerce, Rabat  
2014)**

Identification			
<b>Ref</b> 30883	<b>Jurisdiction</b> Tribunal de commerce	<b>Pays/Ville</b> Maroc / Rabat	<b>N° de décision</b> 1755
<b>Date de décision</b> 29/04/2014	<b>N° de dossier</b> 2013/8/4451	<b>Type de décision</b> Jugement	<b>Chambre</b>
Abstract			
<b>Thème</b> Reconnaissance des jugements et actes étrangers, Procédure Civile		<b>Mots clés</b> فرع شركة, Distinction entre la société-mère et sa succursale, Effets de l'exequatur d'un jugement étranger sur une succursale au Maroc, Exequatur d'un jugement étranger, Personnalité morale, Personnalité morale (non), Reconnaissance et l'exécution des jugements étrangers au Maroc, Succursale, Conditions de l'exequatur d'un jugement étranger au Maroc, الاختصاص القضائي الدولي, الشركة الأم, الصيغة التنفيذية, النظام العام الدولي, تنفيذ حكم أجنبي, حكم أجنبي, شخصية التصفية القضائية, المعنوية, Conditions de l'exequatur	
<b>Base légale</b>		<b>Source</b> Non publiée	

## Résumé en français

Le tribunal de commerce de Rabat a été saisi d'une demande d'exequatur d'un jugement étranger prononçant la liquidation judiciaire d'une société mère ayant une succursale au Maroc. Le tribunal a fait droit à cette demande, en se fondant sur les dispositions de l'article 430 du Code de procédure civile. La juridiction a rappelé que les jugements étrangers ne sont exécutoires au Maroc qu'après avoir été revêtus de la formule exécutoire et après que les conditions légales soient remplies.

En l'espèce, le jugement émanait d'une juridiction étrangère compétente et ne portait pas atteinte à l'ordre public marocain. Il était accompagné d'une traduction en langue arabe et la société requérante avait justifié de sa qualité.

Le tribunal a ensuite examiné la question des effets de l'exequatur sur la succursale marocaine de la société étrangère. Il a considéré que la succursale, dépourvue de la personnalité morale, était une composante de la société mère et que, par conséquent, la liquidation judiciaire de la société mère emportait également celle de sa succursale.

Le tribunal a toutefois rejeté la demande de la société requérante tendant à la désignation d'un liquidateur pour la succursale, en considérant que cette dernière était déjà représentée par le liquidateur désigné par le jugement étranger.

Ainsi le tribunal a considéré que l'exequatur est une procédure juridictionnelle qui confère à un jugement rendu par une juridiction étrangère la force exécutoire sur le territoire marocain et que les conditions de l'exequatur sont la compétence de la juridiction étrangère, le respect de l'ordre public marocain et la régularité de la procédure.

Il a confirmé le principe selon lequel la succursale d'une société étrangère n'a pas de personnalité morale distincte de celle de la société mère et que la liquidation judiciaire de la société mère emporte celle de sa succursale.

## Texte intégral

### وبعد المداولة

في الشكل حيث قدم الطلب وفق الشروط المتطلبية قانونا، مما يتعين معه قبوله.

في الموضوع: حيث إن الطلب يرمي إلى تذييل الحكم الصادر عن الغرفة الثانية للمحكمة القضائية . لبورطوديموس « بالبرتغال بالصيغة التنفيذية وتسجيله بالسجل التجاري للمطلوب حضورها، والأمر بحجز كافة منقولات هذه الأخيرة وتعيين مصفي لها مع شمول الحكم بالنفاذ المعجل.

وحيث إنه استنادا لمقتضيات الفصل 430 من ق.م.م. لا تنفذ الأحكام الأجنبية في المغرب إلا بعد تذييلها بالصيغة التنفيذية وبعد توفر الشروط المقررة لذلك قانونا. وحيث صدر الحكم موضوع الطلب عن المحكمة القضائية البورطوديموس « الغرفة الثانية بالبرتغال صحيحا ولا تمس مقتضياته بالنظام العام المغربي.

وحيث عززت المدعية طلبها بنسخة رسمية من الحكم تحمل طابع سفارة المملكة المغربية بلشبونة وشهادة تحمل نفس الطابع مسلمة من كتابة ضبط المحكمة القضائية لنفس المحكمة الصادر عنها الحكم موضوع الطلب تفيد بكون الحكم أصبح نهائيا بتاريخ 2013/07/03 كما أدلت بترجمته إلى اللغة العربية.

وحيث إنه تبعا لما ذكر أعلاه يكون الطلب مؤسسا ويتعين الاستجابة له وتذييل الحكم المدلى به بالصيغة التنفيذية.

وحيث تبين من خلال نموذج السجل المدلى به في الملف، بأن الشركة التي التمسست المدعية تسجيل الحكم بسجلها التجاري مجرد فرع للشركة المدعية، وما دام الفرع لا يتوفر قانونا على الشخصية المعنوية المستقلة ويعتبر جزءا من الشركة الأم، يبقى طلب تسجيلها بالسجل التجاري مؤسسا ويتعين الاستجابة له.

وحيث إنه بخصوص طلب حجز منقولات الشركة، فإن الأمر بشأنه يتم وفق مسطرة وشروط محددة قانونا يتعين على المدعية التقيد بها في إطار دعوى خاصة بذلك.

وحيث فيما يتعلق بطلب تعيين مصفي للشركة، فقد تبين للمحكمة بعد اطلاعها على الحكم موضوع الدعوى بأنه تم بموجبه تعيين مصفي في حق المدعية، ومادام الأمر يتعلق بالشركة الفرع والتي تعتبر جزءا من الشركة الأم، فإنه لا يجوز تعيين مصفي ثان لها، وذلك بغض النظر عن كون ذلك ليس من اختصاص محكمة الموضوع.

وحيث تم إحالة الملف على النيابة العامة.

وحيث إنه لا موجب لشمول الحكم بالنفاذ المعجل.

وحيث يتعين إبقاء مصاريف الطلب على عاتق رافعته.

## لهذه الأسباب

حكمت المحكمة بجلستها العلنية ابتدائيا وغيابيا. في الشكل: بقبول الطلب. في الموضوع: 2013/8/4451 : رقم اللف سرح بتذييل الحكم الأجنبي الصادر عن الغرفة الثانية للمحكمة القضائية « بيورطوديموس بالبرتغال » في الملف عدد

XXX بالصيغة التنفيذية وأمر السيد رئيس كتابة الضبط بهذه المحكمة بتسجيل الحكم الأجنبي بالسجل التجاري لشركة C. ذي الرقم XX وبإبقاء المصاريف على عاتق المدعية ورفض الباقي.